Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 87 (1960)
Heft: 1

Rubrik: Pages jurassiennes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

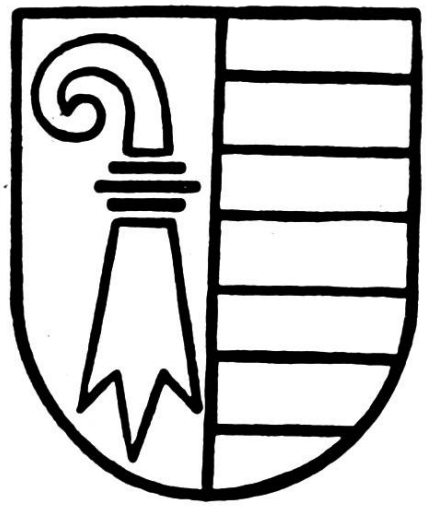
Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 28.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages jurassiennes



Enne gaidgeure (Raicontatte)

Patois du Clos-du-Doubs

In yundi le maitin que ci Tonnelé airaît ïn câre, Dôs les Foiyies, èl aivaît les grillas. E râté tot d'ïn côp ses bues à moitan d'enne roue et peus se boté ai creupeta dedains : « Qué vie d'enfie que cetée di paiysain ! » qu'èl allé dire tot d'ïn côp.

Le Peut, que péssaît droit pai li, l'ôyé et l'ai bouédjé. El aivaît pairiê d'aivô lai Peute qu'è vœulaît contenté, c't'année-li, un de ces gronsenous de paiysains que piaingnant aidé. E prenié les mainnevelles de lai tchairrue et en ren de temps le câre ât aivu virie, hèrtchie, bon ai voingnie.

— At-ce te ne veux pe étre aîje mitenaint, Tonnelé ? qu'è dièt â paiysain.

— Le touennerre me breulé ! Ç'ât de lai belle ôvraidge. Mains nôs ains aiveu le sa, l'annèe péssèe, v'ât-ce qu'i veux pouéyè trovê de lai voingne ?

Le temps de dire « Amenne ! » le diaîle aivaît ïn saitchat pendu devaint lu et se boté ai voingnie le pus bé tremi qu'an euche encoué djemaîs aivu vu.

— T'és aîje mitenaint, Tonnelé ?

— I crais prou qu'i le seus. Mains s'è vïnt gralê, voichê pai l'ouère ?

— Tïns, voili doux soillats ai tiœuvéche, unne piein de pieudje, et l'âtre de bé temps. Te veux pouéyé aivoi ai vaulentè des soroillies o des bruèes. Te veux mouennê le temps cman te vouérés.

Djemaîs on ne voiyon enne che bouenne annèe. Les antchétrons des dyenies répaîjenne de biê, d'ouïrdge, de boidge, d'avouenne, de soile, de pois, de pommes de quoitcheras. Des tchaimps feune bïn gralê, voichè, o bïn rœugyie pai les raites, mains nian pe ces di Tonnelé.

Le Peut le venié vouëre an lai Saint-Maitchin :

— I tiudôs te trovê bïnhèvuroux, qu'è yi dié, et peus te fais ïn peut tchouëré.

— C'ât bïn aîjie ai dire. E y é trop de tot, ren se ne vend, mon biê ne vât pe ïn pat de coucou.

Le Peut aivaît predju sai gaidgeure.

PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

Sains les tchevâx, les aînes serïnt montès pai les chires : Sans les chevaux, les ânes seraient montés par les sires (seigneurs, riches, gens aisés, gros bonnets).

Cetu que tïnt l'aindyiye fai lai quoue ne l'é pe encoué dains lai tiaisse : Celui qui tient l'anguille par la queue ne l'a pas encore dans la poêle.

Les tchairitès ne sont pe tutes de pain : Les charités ne sont pas toutes de pain.

E y en é k'aint le etoupet â diaîle, d'aivô le yôtre : D'aucuns ont le toupet « au diable », avec le leur. (Ils sont exagérément effrontés.)